



N. ISCRIZIONE
Enrolment no.

TRIBUNALE ORDINARIO DI MILANO ORDINARY COURT OF MILAN

Verbale di giuramento traduzione stragiudiziale Sworn Statement of out-of-court Translation

Modulo per traduttori iscritti all'Albo Form for Translators enrolled with the Register of the Court of Milan

Traduttore iscritto all'Albo di MILANO

In data _____, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Milano, avanti al sottoscritto Cancelliere è personalmente comparso/a il/la Signor/a _____

_____, identificato con documento : _____ n. _____ rilasciato da _____ il _____

iscritto/a nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di MILANO al n. _____, per la/le lingua/e _____

il/la quale esibisce la traduzione dalla lingua _____, alla lingua _____ da lui/lei effettuata in data _____ e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Dichiara, altresì, che il documento tradotto è _____.

Ammonito/a ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p.¹ il/la comparsante presta il giuramento ripetendo le parole: "Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità".

Si raccoglie il presente giuramento di traduzione stragiudiziale per gli usi consentiti dalla legge².

Letto, confermato e sottoscritto.

Il/la Dichiarante

Translator enrolled with the Register of MILAN

On _____ the following person appeared in person before the undersigned Clerk in the Clerk's Office of the Ordinary Court of Milan, Mr/Ms _____,

_____ identified by means of document _____ no. _____, issued by _____ on _____,

enrolled with the Translators' Register of MILAN Court under no. _____ for the _____

language(s), and produced the translation from the _____ language into the _____ language, done by him/her on _____ and asked to be allowed to swear it in compliance with the law.

He/she further declares that the translated document is _____.

The appearing party, having been warned in accordance with art. 193 of the Code of Civil Procedure and art. 483 of the Penal Code⁽¹⁾, hereby swears by repeating the following words: "I swear that I have done the translation accurately and faithfully and that my sole purpose was to disclose the truth".

This oath for an out-of-court translation is taken for all legal purposes⁽²⁾.

Read, confirmed and signed.

The Declarant

**N.B.: L'ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della traduzione asseverata con il giuramento di cui sopra.
This Office assumes no responsibility for the contents of the translation sworn under oath as set out above.**

¹Falsità ideologica commessa dal privato in atto pubblico. Forgery committed by a private individual in a public document.

² R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000. R.D. 1366/1922; D.P.R. 396/2000; D.P.R. 445/2000.